



J. S. BACH THREE SONATAS AND
THREE PARTITAS FOR VIOLIN SOLO

巴赫 6首小提琴 无伴奏奏鸣曲 和组曲

泰德乌什·沃荣斯基 编注
张世祥 译



波兰音乐出版有限公司提供版权

SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

巴山
小什字
巴山小什字
巴山小什字

图书在版编目(CIP)数据

巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲/泰德乌什·沃荣斯基编注;
张世祥译.--上海:上海音乐出版社,2011.1
ISBN 978-7-80751-693-4

I. ①巴… II. ①泰… ②张… III. ①小提琴—奏鸣曲—
德国—近代②小提琴—组曲—德国—近代 IV. ①J657.213

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第186665号

J.S.Bach:Sonatas and Partitas for solo violin(BWV 1001-1006)(Ed.Tadeusz Wroński)
© copyright 1970 by Polskie Wydawnictwo Muzyczne SA,Kraków,Poland
Chinese Translation Copyright © 2011 by Shanghai Music Publishing House Co., Ltd.

书名:巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲

编注:泰德乌什·沃荣斯基

译者:张世祥

出品人:费维耀

责任编辑:李章

封面设计:陆震伟

印务总监:李霄云

上海音乐出版社出版、发行

地址:上海市绍兴路74号 邮编:200020

上海文艺出版(集团)有限公司:www.shwenyi.com

上海音乐出版社网址:www.smph.cn

上海音乐出版社论坛:BBS.smph.cn

上海音乐出版社电子信箱:editor_book@smph.cn

印刷:上海市印刷十厂有限公司

开本:640×978 1/8 印张:8 乐谱:64面

2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

印数:1-3,000册

ISBN 978-7-80751-693-4/J·640

定价:24.00元

读者服务热线:(021) 64315066 印装质量热线:(021) 64310542

反盗版热线:(021) 64734302 (021) 64375066-241



J. S. BACH THREE SONATAS AND
THREE PARTITAS FOR VIOLIN SOLO

巴赫
6首小提琴
无伴奏奏鸣曲
和组曲

泰德乌什·沃荣斯基 编注
张世祥 译



上海音乐出版社

中文版序言

据说雅沙·海菲兹在他晚年的时候曾经表示，他将用他的余生致力于研究如何演奏《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》。当代著名的小提琴家伊扎克·帕尔曼也曾经说过，从技术和音乐的深度来讲，《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》都比帕格尼尼的24首随想曲还要艰难。我一生曾带学生参加过很多的世界小提琴比赛，每个国际小提琴比赛几乎都毫无例外地把《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》作为规定的演奏曲目，借此来衡量演奏者在音乐上和技术上所达到的水准和取得的成就。由此可见这些曲目之重要地位了。因此，在我一生的教学中，我都会让我的学生学习《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》。

《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》有过很多版本，其中有些是根据巴赫的妻子和巴赫的学生所抄写的手稿编订的，手稿的影印版直到1958年才公诸于世。于是1960年代就出现了苏联人莫斯特拉斯重新编订的版本，他基本上恢复了巴赫手稿上原来的演奏标记，即在很多地方都不使用高把位，而是使用最简单的方法来演奏。接着到了1980年代，我们又发现了亨芮克·谢林以及加拉米安编注的版本，他们都恢复了巴赫作品的原貌。

2000年我看到了波兰人沃荣斯基编订的版本。他是把巴赫的手稿对照现代人出版的乐谱进行仔细甄别校勘，发现很多的谬误，便重新修订出版他的版本。也就是我们今天要介绍给大家的版本。

如何演奏《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》，那是永远有争论的问题，对于在近三百年前的演奏者怎么能演奏它，也始终是个让人费解的问题。大家知道作者的音乐构思是通过无声的乐谱来表达的，而人们对这些符号的理解却是因人而异的，每个人都会根据它的上下文来进行不同的演绎。我听过许多著名的演奏家演奏过这些作品，其中印象尤深的是米尔斯坦的演奏，后来又有亨芮克·谢林的演奏，再后来我又听到了伊扎克·帕尔曼的演奏。我仔细地研究了沃荣斯基的版本，感到他的版本最接近于现代人对这部小提琴杰作的理解，所以我认为把这个版本推荐给国内的朋友们，可以引导大家少走弯路，从而更便捷、更深刻地理解《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》。

在我看来，《巴赫6首小提琴无伴奏奏鸣曲和组曲》是小提琴作品中的“圣经”，是每个认真学习小提琴演奏的人都应该进行研究的课题之一，希望大家借这个最新的版本能在演奏中取得更大的成绩，更接近巴赫的原意。

张世祥

2010年8月2日于悉尼

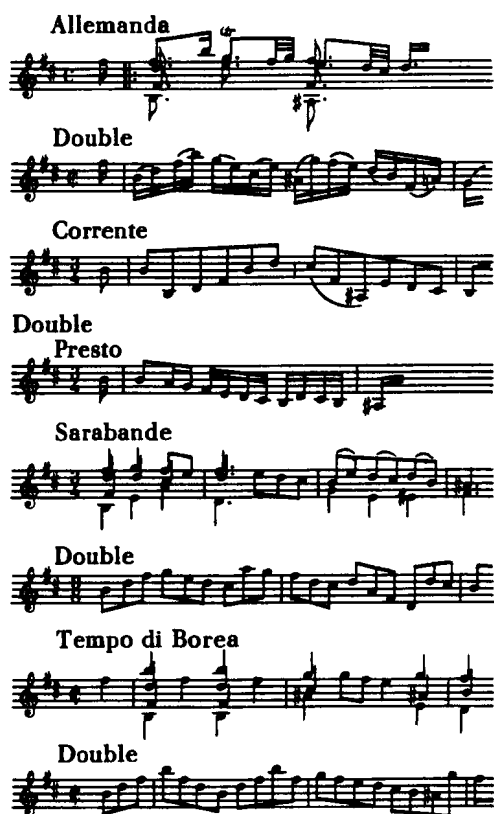
奏鸣曲 I SONATA I

s. 5



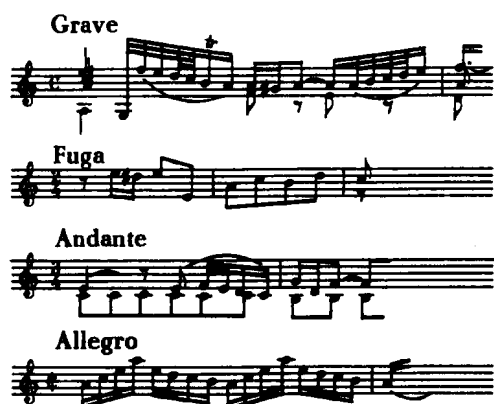
组曲 I PARTITA I

s. 12



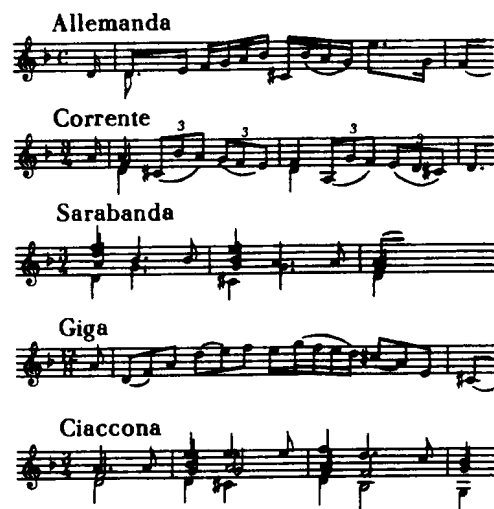
奏鸣曲 II SONATA II

s. 22



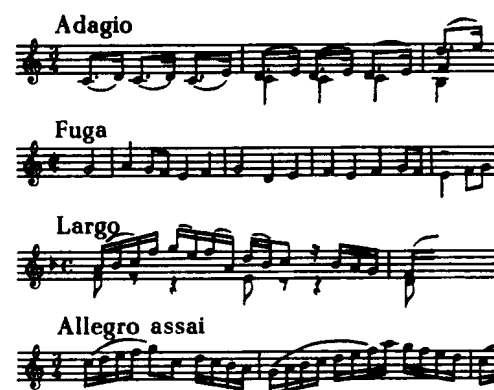
组曲 II PARTITA II

s. 31



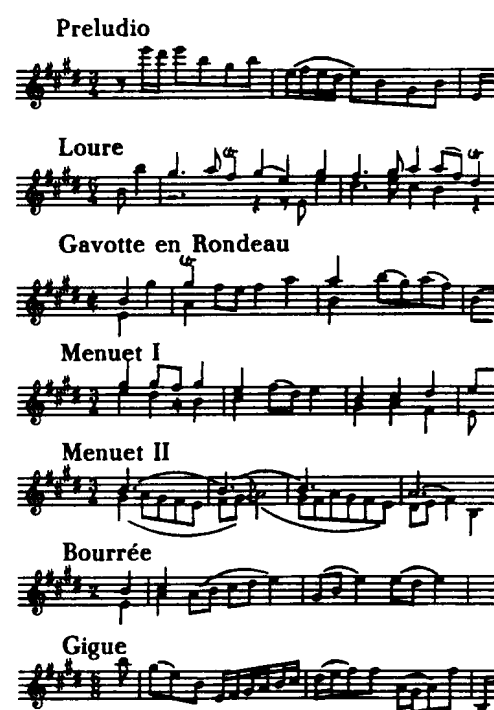
奏鸣曲 III SONATA III

s. 44



组曲 III PARTITA III

s. 53



奏鸣曲 I SONATA I

Adagio

The musical score is written for a single melodic line in G major, 4/4 time. It begins with a tempo marking of 'Adagio'. The notation includes various dynamics such as *f* (forte), *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano), as well as a *cresc.* (crescendo) marking. The score is filled with complex melodic lines, including many slurs, ties, and ornaments like trills and trills with endings. Fingerings are indicated by numbers 1 through 4. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

* 有回音的颤音 / Trill with an ending

Fuga

Allegro *mf*

4

7

10 *cresc.* *f*

13 *p*

16

19 *cresc.* *al* *f*

22 *p*

25 *mf*

28 *f*

This musical score is for a piece titled 'Fuga' in 3/4 time, marked 'Allegro'. It consists of 28 measures across ten staves. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. Measure numbers 4, 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, and 28 are indicated at the start of their respective staves. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). Performance instructions include 'Allegro', 'al' (all), and 'al' (all). Fingerings are indicated by numbers 1-4. There are also some unusual markings like '(4)' and '0' in measures 3 and 10 respectively.

31

34

38

42

45

48

51

54

58

61

segue arp.

p

cresc.

ff

lub or

Detailed description: This is a musical score for guitar, spanning measures 31 to 61. The music is written in a single staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and triplets. Fingering numbers (1-4) are indicated for many notes. Dynamic markings include *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *cresc.* (crescendo). A section starting at measure 34 is marked *segue arp.* (followed by arpeggio). A double bar line with a repeat sign is present at measure 45. The score concludes with a double bar line and the instruction *lub or* (lub or). The page number 7 is in the top right corner.

64

67

70

73

76

79

82

85

88

90

93

cresc.

ff

f

simile

tr.

* 这个小节 (及类似的地方) 在其他版本中这样记谱:

The notation of this bar (and similar bars) corresponds to the notation applied in other editions:



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Siciliana

This musical score is for a piece titled "Siciliana" in 12/8 time. It consists of ten staves of music, numbered 1 through 18. The key signature has one flat (B-flat). The piece is characterized by a single melodic line with various ornaments, including grace notes, triplets, and slurs. The dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte) at the beginning and end, and *cresc.* (crescendo) at several points. The tempo is indicated by the 12/8 time signature. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

1 *mf*

3

5 *cresc.*

7

8

10

12 *cresc.* *f*

14 *mf* *cresc.*

16 *cresc.*

18 *mf*

Presto

This musical score is for a piece marked "Presto". It consists of ten staves of music, numbered 1 through 60. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/8. The music is written for a single melodic line, likely for a violin or flute. The dynamics range from *f* (forte) to *mp* (mezzo-piano). The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some complex fingering indicated by numbers 0-4. The score ends with a double bar line and repeat dots at measure 60.

Measures 1-60:

- Measure 1: *f*
- Measure 6: *f*
- Measure 11: *mf*
- Measure 16: *p*, *mp*
- Measure 21: *mf*, *f*, *mf*
- Measure 26: *f*, *mf*
- Measure 31: *f*, *mf*
- Measure 37: *f*, *mf*
- Measure 43: *f*, *mf*
- Measure 49: *cresc.*, *f*
- Measure 55: *f*, *mf*
- Measure 60: *mp*

65 *mf* 3

71 1 4 1 4 *mp* 3 0

77 (1)

83 0 4 *cresc.* *f* 1 3 4

89 0 4 0 1 1 2 0 2

95

101 *decresc.* 0

107 4 0 1 0

113 2 *mf* 1 4 *f*

119 1 *cresc.* 4 3 2

125 *f* 2 1 1

131 0 1 *cresc.* *f*

Detailed description: This page contains ten staves of musical notation for guitar, likely in a key with one flat (B-flat major or D minor). The notation includes various musical elements such as dynamics (*mf*, *mp*, *f*, *cresc.*, *decresc.*), articulations (accents, slurs), and fingerings (numbers 0-4). The music is written in a style that suggests a technical or contemporary piece. The first staff (65) starts with a *mf* dynamic and a triplet of eighth notes. The second staff (71) features a *mp* dynamic and a triplet of eighth notes. The third staff (77) has a first finger fingering (1) indicated. The fourth staff (83) includes a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The fifth staff (89) shows a sequence of fingerings (0, 4, 0, 1, 1, 2, 0, 2). The sixth staff (95) continues the melodic line. The seventh staff (101) has a *decresc.* marking. The eighth staff (107) shows fingerings (4, 0, 1, 0). The ninth staff (113) starts with a *mf* dynamic and a first finger fingering (1), followed by a *f* dynamic. The tenth staff (119) includes a *cresc.* marking and fingerings (4, 3, 2). The eleventh staff (125) has a *f* dynamic and fingerings (2, 1, 1). The twelfth staff (131) starts with a *cresc.* marking and a *f* dynamic, ending with a final chord.

Allemanda

f

mp

cresc.

1.

The notation of this bar (and similar bars) corresponds to the notation applied in other editions:

12. *mf*

14. *f*

16. *cresc.*

18. *mf*

20. *cresc.*

22. *f*

24. 1. 2.

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score consists of seven staves of music, numbered 12 through 24. The notation includes various musical symbols: eighth and sixteenth notes, rests, slurs, ties, and ornaments (marked with 'V'). Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are indicated below many notes. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *cresc.* (crescendo). The piece features several triplet patterns and a repeat section at the end, marked with first and second endings. The first ending leads back to an earlier part of the piece, while the second ending concludes the phrase.

Double

14

Double

1

mf

3

5

cresc.

f

7

dim.

cresc.

9

11

f

(12)

mf

15

f

17

19

mp

Detailed description: This is a musical score for a piece titled 'Double'. It is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The score consists of 19 measures. Measure 1 starts with a dynamic of *mf* and includes a 'V' marking above the first note. Measures 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, and 19 are marked with measure numbers. Dynamics include *mf*, *cresc.*, *f*, *dim.*, and *mp*. The notation features various fingerings (1-4), slurs, and ties. A repeat sign is present at the beginning of measure 12. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 19.